



கலஞ்சியம் – சர்வதேசத் தமிழ் ஆய்விதழ்

Quarterly Peer-Reviewed Open Access Crossref Google Scholar
SJIF Impact Factor 4.355 Multidisciplinary International

doi : <https://doi.org/10.63300/kijs06022026>



Vol. 6 No. 02, August 2026, p675-680 | Available online at: www.tamilmanam.in

Original Research Paper

தஸ்தகீர் சதகத்தின் உள்ளடக்கமும் இலக்கியச் சிறப்பும்

The Structure and Literary Significance of Thastakeer Sathakam

முனைவர் உ. அலிபாவா,

பேராசிரியர் & தலைவர், தமிழியல்துறை,

பாரதிதாசன் பல்கலைக்கழகம், திருச்சிராப்பள்ளி - 620024

Dr. U. Alibava^{ID*},

Professor and Head, Department of Tamil Studies,
Bharathidasan University, Tiruchirappalli- 620024. Tamil Nadu, India.
alibavapkm@gmail.com ,<https://orcid.org/0000-0002-2051-7002>.

Article history

Received: 20-08-2026

Revised: 20-08-2026

Accepted: 24-08-2026

Published: 29-08-2026

*Corresponding Author

Email: alibavapkm@gmail.com

Abstract:

This article examines the structure and distinctive features of ‘Thastakeer Sathakam’, a work belonging to the Islamic Tamil Sathakam literary tradition. It first outlines the general characteristics of Sathakam literature, including its association with one hundred verses, the recurring invocation or refrain, the use of different metrical forms, colloquial and mixed linguistic expressions, proverbs, and social themes. The study then focuses on the way these conventions are reflected in Thastakeer Sathakam, particularly its repeated address to the presiding figure Thastakeer, its use of Arabic and Sanskrit-derived vocabulary, varied viruttam metres, and numerous proverbs. The article further highlights the work’s distinctive social consciousness, especially its observation of social inequalities, the influence of money on human relationships, and the need for morality and justice. Through similes, proverbs, and a simple, popular style, the poet presents social problems in an accessible manner. The study concludes that Thastakeer Sathakam combines Islamic spiritual tradition with social, ethical, and popular literary concerns, thereby functioning as a significant example of social and moral literature within Islamic Tamil literary studies.

Keywords: Thastakeer Sathakam; Sathakam Literature; Islamic Tamil Literature; Abdul Qadir Lebbai; Thastakeer; Tamil Prosody; Proverbs; Social Consciousness; Morality; Justice; Social Literature; Islamic Literary Tradition.



Copyright © 2024 by the author(s). Published by Department of Library, Nallamuthu Gounder Mahalingam College, Pollachi. This is an open access article under the Creative Commons Attribution (CC BY) license (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

முன்னுரை

சிற்றிலக்கிய வகைகளுள் ஒன்று சதக இலக்கியம். இது இஸ்லாமியத் தமிழ்ச் சிற்றிலக்கிய வகைகளிலும் நன்கு செழித்து வளர்ந்துள்ளது. இவ்வகையில் தோன்றிய சதக இலக்கியங்கள் சமூக, சமய, சமுதாய நீதிகளை எடுத்துரைக்கின்றன. சதக இலக்கியங்களின் பொதுவான அமைப்பிற்கிணங்க ஈழத்துக் கவிஞர் அப்துல் காதர் லெப்பை இயற்றிய 'தஸ்தகீர் சதகம்' அமைந்துள்ள பாங்கும், சிறப்பும் இக்கட்டுரையில் ஆராயப் படுகின்றன.

சதக இலக்கியங்களின் பொதுவான அமைப்பு

1. நூறு பாடல்களைக் கொண்டதாக இருக்கும் ("A Poem of 100 Stanzas").
2. சதகங்கள் என்று பெயர் பெற்று விளங்கும் நூற்களுக்கென்று சில பொதுவான வரையறைகள் உள்ளன.
3. பிற வகை இலக்கியங்களில் காண இயலாத ஒரு வகைச் சிறப்பு, சதக இலக்கியங்களுக்கு உண்டு. சதக நூற்களில் இடம்பெற்றுள்ள ஒவ்வொரு செய்யுளின் இறுதியிலோ அல்லது இடையிலோ ஒரே வகையான சொல்லோ, சொற்றொடரோ முடிபாக அமைந்திருக்கும். இவ்வமைப்பிற்கு விதிவிலக்கான சதகங்களும் உள்ளன.
4. பெரும்பாலும் பிறமொழிக் கலப்பும், பேச்சுமொழி நடையும் இடம்பெற்றிருக்கும்.
5. ஆசிரிய விருத்தம், கலி விருத்தம், கட்டளைக் கலித்துறை போன்ற பல்வேறு யாப்பினங்கள் காணப்படுகின்றன.
6. பழமொழிகள் அதிகம் கையாளப்படுகின்றன.
7. எல்லாச் சதகங்களிலும் பெரும்பாலும் சமுதாயமே பாடுபொருளாக உள்ளது.

அப்துல் காதர் லெப்பை

இலங்கையில் முறையாகப் பயிற்றுவிக்கப்பட்ட முஸ்லிம் ஆசிரியர்களுள் ஐந்தாமவர் என அழைக்கப்படுகின்ற, 'ஆசிரியர் திலகம்' அப்துல் காதர் லெப்பை, மீன்பாடும் தேன் நாடான மட்டக்களப்புப் பகுதியிலுள்ள காத்தான் குடியிற் பிறந்தவர்.

கல்ஹின்னைக் கவிமணி எம்.ஸி.எம். ஸுபைர், அப்துல் காதர் லெப்பையைப் பற்றிக் குறிப்பிடுமிடத்து, "நல்ல ஆசிரியராகவும் சிறந்த அதிபராகவும் விளங்கியவர்; தமிழ்ப் புலமையோடு ஆங்கில அறிவும் மிக்கவர்; சிறந்த வாசகர்; சிந்தனையாளர்; மனிதாபிமானி ; மேற்கு, கிழக்குத் தத்துவங்களை ஆழ்ந்து ஆராய்ந்தவர்; மகாகவி இக்பாலின் அன்புமிகும் அபிமானி" (தஸ்தகீர் சதகம் - அறிமுகவுரை) என்றும், "பாகிஸ்தான் போராட்டத்தை ஆதரித்து இவர் எழுதிய கவிதைகள் தமிழகத்துத் 'தாருல் இஸ்லாம்' சஞ்சிகையில் 'அதான்' என்ற புனைப் பெயரில் வெளிவந்தன" (தஸ்தகீர் சதகம் - அறிமுகவுரை) என்றும் குறிப்பிடுகின்றார்.

அப்துல் காதர் லெப்பை, 'இக்பால் இதயம்'; 'ருபாய்யாத்' (சாகித்திய மண்டலப் பரிசு பெற்ற நூல்); 'ஸைனம்பு நாச்சியார் மான்மியம்'; 'இறகூல் சதகம்'; 'தஸ்தகீர் சதகம்'; 'ஜாவித் நாமா' (தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு) போன்ற பல நூற்களை இஸ்லாமியத் தமிழ் இலக்கிய உலகிற்கு யாத்துத் தந்துள்ளார்.

தஸ்தகீர் சதகம்

இந்நூல் மனித சமூகத்திற்குப் பல்வேறு வகைகளில் நிறை பயன் அளிக்க வல்லதாக அமைந்துள்ளது. கவிஞர் இந்நூலில் முகியித்தீன் அப்துல் காதர் ஜீலானி(ரஹ்) அவர்களை விளித்துப் பாடுகின்றார். சமுதாய அவலங்களை எடுத்துரைக்கின்ற பாங்கில் கவிஞரின் உண்மையான கவித்திறன் வெளிப்படுகிறது.

தஸ்தகீர் சதகத்தின் அமைப்பு

சதக இலக்கியங்கள் பெரும்பாலும் நூறு பாடல்களைக் கொண்டதாக இருக்கும். சில சதகங்களில் மட்டும் எண்ணிக்கையில் சில பாடல்கள் கூடியோ, குறைந்தோ காணப்படும். தஸ்தகீர் சதகத்தில் காப்புச் செய்யுள் ஒன்று உள்ளது. இது நீங்கலாக நூறு பாடல்கள் உள்ளன. சில சதகங்களில் பத்துத் தலைப்புக்களில், பத்துப் பத்துப் பாடல்களாகப் பிரித்துப் பாடியுள்ள அமைப்புக் காணப்படுகிறது (காருண்ய சதகம் - மச்சரேகைச் சித்தர்). சில சதகங்களில் ஒவ்வொரு பாடலுக்கும் தனித்தனித் தலைப்புத் தந்து பாடப்படுகிற மரபும் உள்ளது (இறகூல் சதகம் - அப்துல் காதர் லெப்பை).

சதகங்கள் பெயர் பெற்று விளங்கும் முறையிலும் பொதுவான வரையறை உண்டு. மண்டல வரலாற்றைப் பாடும் சதகங்கள் அம்மண்டலங்களின் பெயர்களைப் பெற்றுள்ளன. சான்றாக 'ஈழ மண்டல சதகம்', 'சோழ மண்டல சதகம்' 'பாண்டி மண்டல சதகம்' போன்றவற்றைக் குறிப்பிடலாம்; இறைவனைப் பற்றிய துதி நூல்களாக வரும் சதகங்கள் அவ்விறைவனின் பெயரிலும், அவ்விறைவன் வீற்றிருக்கும் தலத்தின் பெயரைச் சேர்த்தும் பெயர் பெறுதலை, முறையே 'அண்ணாமலையார் சதகம்', 'திருச்செந்தூர் செந்தில் விநாயகர் சதகம்' போன்றன விளக்குகின்றன. இம்முறையில் 'தஸ்தகீர் சதகம்' விளித்துப் பாடப்படுகின்ற பாட்டுடைத் தலைவரின் பெயரினைப் பெற்றுள்ளது.

சதக நூற்களில் இடம் பெற்றுள்ள ஒவ்வொரு செய்யுளின் இறுதியடியிலோ அல்லது இடையில் உள்ள அடிகளிலோ பாடப்படுகின்ற மண்டலத்தை அல்லது பாட்டுடைத் தலைவரை விளித்துப் பாடப்படுகின்ற மரபு காணப்படுகிறது. இவ்வமைப்பிற்கு விதிவிலக்கான சதக நூற்களும் உள்ளன. மண்டலத்தை விளித்துப் பாடுகின்ற கார் மண்டல சதகத்தில், 'காராளர் மண்டலமே' என்றும், சோழ மண்டல சதகத்தில் 'சோழ மண்டலமே' என்றும் விளித்துப் பாடப்பட்டுள்ளன. இதேபோல் பாட்டுடைத் தலைவரை விளித்துப் பாடுகின்ற தஸ்தகீர் சதகத்தின் ஒவ்வொரு செய்யுளிலும், 'விற்பனர்க்கு மகிபதியாம் தஸ்தகீரே!' (பா.1); 'ஆசாரங் கூறுமெங்கள் தஸ்தகீரே!' (பா.2) என்று விளித்துப்

பாடுகின்ற மரபு காணப்படுகிறது. இவ்விளிகள் தஸ்தகீர் சதகத்தில் பாடல் தோறும் பெரும்பாலான இடங்களில் மூன்றாம் அடியிலும், சில பாடல்களில் மட்டும் அடி பிறழ்ந்தும் விளிக்கப்படுகின்றன.

பெரும்பாலான சதகங்களில் பிறமொழிக் கலப்பும், பேச்சு மொழியும் இடம் பெற்றுள்ளன. தஸ்தகீர் சதகத்திலும் இவ்வமைப்புப் பொருந்தி வருகிறது என்பதை,

'கபுறெ'ல்லாம் வர்த்தகஞ்செய் தலங்களாகக்

காசாலே 'கறாமத்'தை யளந்து பார்ப்பார்

சபைகூடி நயநட்டம் பார்த்த பின்னர்

சச்சரவைக் கோடுவரை இழுத்துச் செல்வார்.

உபதேசம் கண்ட எங்கள் தஸ்தகீரே!

உண்மையிது முதலில்லா வர்த்தகம் போல்

கபுறெல்லாம் மாறிவிட மஸ்ஜிதெல்லாம்

கவனிப்பா ரற்றனவே காலந்தானே (பா.8)

என்ற பாடல் காட்டுகிறது. இப்பாடலில் 'கபுறு', 'கறாமத்', 'மஸ்ஜித்' போன்ற அறபுச் சொற்கள் இடம்பெற்றுள்ளன. இது போன்று இன்னும் பல பாடல்களில் அறபுச் சொற்களும், வடமொழிச் சொற்களும் விரவி வந்துள்ளன.

பெரும்பாலான சதக நூற்களில் ஆசிரிய விருத்தங்கள் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளன. தஸ்தகீர் சதகத்தில் அறுசீர், எழுசீர், எண்சீர் விருத்தங்கள் கலந்து பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளன.

சதக நூல்களில் பழமொழிகள் அதிகம் கையாளப்பட்டுள்ளன. இவ்வமைப்பிலிருந்து தஸ்தகீர் சதகமும் விடுபடவில்லை; பெரும்பாலான பாடல்களில் பழமொழிகள் கையாளப்படுகின்றன. சான்றாகச் சில பாடல்களில் இடம் பெற்றுள்ள பழமொழிகள் கீழே தரப்பட்டுள்ளன.

1. அற்பருக்குப் பவிசுவந்தாற் காலம்மாறி

அர்த்தராத் திரிகவிகை தாங்குவாரே (பா.1)

2. பணத்துக்கு நாய் விற்றால் அப்பணந்தான்

பந்தியிலே குரைத்திதனைக் காட்டாதன்றே (பா.10)

3. குரங்கினது கைப்பட்ட மாலை போன்று

குலைந்து குப்பை யாகுமொரு கோலந்தானே (பா.34)

4. நட்ட ஒரு வேலிபயிர் மேய்ந்ததேபோல்

நாட்டுக்குத் தீமையன்றி வேறுண்டாமோ (பா.60)

தஸ்தகீர் சதகத்தின் சிறப்புக்கள்

1. சதக இலக்கியத்தின் இலக்கணத்தோடும், பிற சதக இலக்கியங்களின் அமைப்போடும் பொருந்தி வருகிறது.
2. சமுதாய அவலங்களைக் கண்டு உளம் நொந்த புலவர், இதனைப் பாருங்கள் என்று அப்துல் காதிர் ஜீலானி (ரஹ்) (தஸ்தகீர்) அவர்களிடம்,

பணமில்லான் வாய்திறந்து பேசப் போனால்

பரிகாசஞ் செய்திடுவார். போற்றுகின்ற

குணமுள்ளான் சொல்வதையும் நம்ப மாட்டார்

குவலயத்திற் பணம் செய்யும் வேலையப்பா

இணையற்ற தவஞானி தஸ்தகீரே!

இல்லாதான் பொல்லாதான் ஆவதன்றிப்

பிணமாக நின்றுடுவான் செல்வர் முன்னே

பீடையெனத் தெரிவானே காலந்தானே (பா.64)

என்று பல பாடல்களில் விளித்துப் பாடுகின்றார். இப்பாடலில் கவிஞர், பணத்தை மையமிட்ட வாழ்க்கையில், சமுதாயத்தில் பணமில்லானின் நிலை எவ்வாறு உள்ளது என்பதைப் படம் பிடித்துக் காட்டுகின்றார். இதில் ஆசிரியரின் சமூகப் பிரக்ஞை வெளிப்படுவது புலப்படுகிறது.

3. உவமைகளையும், பழமொழிகளையும் அதிகம் கையாண்டு எளிய நடையில்

ஜனரஞ்சகமாக எழுதியுள்ளமையும் ஒரு சிறப்பாகும்.

4. சமுதாயக் குறைகளும், அறமும் நீதியும் அலசி ஆராயப்படுகின்றன.

5. ஆசிரியரின் மொழிநடை, பாரதி, பாரதிதாசன் போன்றோரின் மொழிநடைகளை நினைவுறுத்துகிறது.

இவை போன்ற பல சிறப்பம்சங்கள் இச்சதகத்தில் பொதிந்து கிடக்கின்றன.

பெரும்பாலான சதகங்களின் பொருளமைதியினை உற்று நோக்கிப் பார்க்குமிடத்து, இச்சதகங்கள் அனைத்தும் சமுதாய இலக்கியமாக, நீதி இலக்கியமாக, மக்கள் இலக்கியமாக விளங்குவது புலனாகிறது. இஸ்லாமியச் சதகங்கள், "நபிகள் நாயகத்தின் மீது பாடப்பட்டன; இறைநேசச் செல்வர்கள் பற்றியன; சூபித்துவக் கொள்கை விளக்கம் பற்றியன; பிற பொருளில் பாடப்பட்டன" (இஸ்லாமியத் தமிழ் இலக்கிய வரலாறு, தொகுதி -3, ப. 354) என்று பகுக்கப்படுகின்றன. இவற்றில் இறைநேசச் செல்வர்கள் பற்றிய இஸ்லாமியச் சதகங்களுள் ஒன்றான, அண்மைக் காலத்தில் தோன்றிய தஸ்தகீர் சதகத்தையும் மக்கள் இலக்கியம் என்றாலது மிகையன்று.

முடிவுரை

பெரும்பாலான சதகங்களின் பொருளமைதியினை உற்று நோக்கிப் பார்க்குமிடத்து, இச்சதகங்கள் அனைத்தும் சமுதாய இலக்கியமாக, நீதி இலக்கியமாக, மக்கள் இலக்கியமாக விளங்குவது புலனாகிறது. இஸ்லாமியச் சதகங்கள், “நபிகள் நாயகத்தின் மீது பாடப்பட்டன; இறைநேசச் செல்வர்கள் பற்றியன; சூபித்துவக் கொள்கை விளக்கம் பற்றியன; பிற பொருளில் பாடப்பட்டன” என்று பகுக்கப்படுகின்றன (முகம்மது உவைஸ் மற்றும் அஜ்மல்கான் 354). இவற்றில் இறைநேசச் செல்வர்கள் பற்றிய இஸ்லாமியச் சதகங்களுள் ஒன்றான, அண்மைக் காலத்தில் தோன்றிய தஸ்தகீர் சதகத்தையும் மக்கள் இலக்கியம் என்றால் மிகையன்று. சதக இலக்கியத்தின் இலக்கண மரபுகளோடு பொருந்தி, இஸ்லாமிய ஆன்மிகப் பாரம்பரியத்தையும், சமூக நீதி உணர்வையும், ஜனரஞ்சக இலக்கிய நடையையும் ஒருங்கிணைத்துச் செல்கின்ற தஸ்தகீர் சதகம், இஸ்லாமியத் தமிழ் இலக்கிய வரலாற்றில் ஒரு குறிப்பிடத்தக்க சமூக, நீதி இலக்கியப் படைப்பாக விளங்குகிறது என்பது இக்கட்டுரையின் முடிவாகும்.

Works Cited

- [1.] அப்துல் காதர் லெப்பை. தஸ்தகீர் சதகம். இலங்கை இஸ்லாமிய நிறுவன வெளியீடு, 1990.
- [2.] செயராமன், ந. வீ. சதக இலக்கியங்கள். 2-ஆம் பதிப்பு, மணிவாசகர் நூலகம், 1966.
- [3.] ———. சிற்றிலக்கியச் செல்வம். 2-ஆம் பதிப்பு, மணிவாசகர் நூலகம், 1979.
- [4.] முகம்மது உவைஸ், ம., மற்றும் பீ. மு. அஜ்மல்கான். இஸ்லாமியத் தமிழ் இலக்கிய வரலாறு. தொகுதி 3, பதிப்புத்துறை, மதுரை காமராசர் பல்கலைக்கழகம், 1994.
- [5.] “வாழ்வியற் களஞ்சியம்.” தொகுதி 8, தமிழ்ப் பல்கலைக்கழகம், 1991, pp. 337–40.

ஆசிரியர் அறிவிப்பு — நலன் முரண்பாடு பற்றிய கூற்று

இக்கட்டுரையின் ஆசிரியர், இவ்வாய்வுக் கட்டுரையின் எழுத்துப்பணி தொடர்பாக எவ்வித நிதிசார், தனிப்பட்ட அல்லது தொழில்முறை நலன் முரண்பாடும் இல்லை என உறுதியாகத் தெரிவித்துக் கொள்கிறார். இக்கட்டுரையானது முற்றிலும் கல்விசார் மற்றும் ஆய்வு நோக்கத்திற்காக மட்டுமே தயாரிக்கப்பட்டுள்ளது; இதற்கு எவ்வித நிதி உதவியோ, நிறுவன ஆதரவோ பெறப்படவில்லை. இதில் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ள அனைத்து மூலநூல் மேற்கோள்களும், இணையவழி ஆதாரங்களும் அறிவுசார் நேர்மையுடன், உரிய சான்றுடன் இணைக்கப்பட்டுள்ளன.